|  |
| --- |
| **Urwandiko rw’intangamarara** |
| **Igituma ha urwandiko rw’intangamarara:** urwandiko rw’intangamarara rutegerezwa kurungikirwa abavyeyi imisi cumi (10) imbere y’uko umugambi witaho abana batoyi muri Leta ya Carolina y’uburaruko(NC ITP) usaba canke uhakana gutanguza canke guhindura ibikorwa vyo ku rugero rwa mbere ku mwana wawe canke umuryango wawe. Urashobora kwemera ivyo bagusavye kugukorera ko babitangura mbere batarinze kurindira iyo misi cumi (10). **Ivyo bemera gukora:** gutanguza ibikorwa biri ku rutonde rwa IFSP vyumvikanyweko nk’uko biri mu kirangamisi c’ingene bizokorwa.**Imvo n’imvano yo gufata ingingo**: Inyuma yo kwegeranya no guca irya n’ino amakuru yose harimwo ayavuye mu muryango,imyitwarariko, Ibiza imbere y’ibindi hamwe n’amikoro, umurwi w’abahinga ba IFSP barikumwe n’umuryango hamwe n’abandi bashigikira barumvikana ingene ibikorwa vyambere vyotangura kugira ihangiro ryashinzwe rishikweko. |
| **Urwandiko rwerekana uburenganzira n’ingene umutekano w’umwana urindwa** |
|       | *(Mu ntango)* Narahawe urwete ruvuye mu mugambi ***NC Infant-Toddler Program Notice Child and Family Rights*** hamwe n’urwandiko rw’intangamarara. Ibi vyose bikavuga ingene ibikorwa vyo kurinda umutekano bisanzwe bihari, harimwo ido n’ido ry’ingene umuntu yiturara ubutungane iyo bishitse n’ikiringo bikorwamwo. Ubu burenganzira nabusiguriwe kandi nabutahuye. |
| **Uruhusha rw’abavyeyi rurekurira ibikorwa vyo ku rugero rwa mbere gutangura** |
| Mu gihe co gushiraho ikirangamisi c’ibikorwa IFSP twari kumwe. Ndemera ko uruhusha ndarutanze ku gushaka kwanje kandi ko rushobora guhagarikwa biciye mu nyandiko umwanya uwo ariwo wose. Ndemera ko nshobora gusaba ko igikorwa canke ibikorwa bikurwaho ntabangamiye ibindi bikorwa ivyo ari vyo vyose biri mu rwego rwa mbere. Ndemera kandi ko umwana wanje adashobora gukorerwa igikorwa na kimwe ca NC ITP kiri mu bivugwa mu kirangamisi IFSP kiretse jewe ntanze uruhusha rwanditse. |
| **Raba kimwe muri ibi bikurikira:** |
| [ ]  | **Ndemerera umugambi witaho abana “NC Infant-Toddler Program” hamwe n’abo bafashanya gukora ibikorwa vya NC ITP hamwe n’ibiri ku rutonde rwa IFSP.** |
| [ ]  | **Kubw’umwana n’umuryango wanje ndanse ko baronka: (Sigura)** |       |
|  | **— KANDI—** |       |
| **Ndemeye ko umugambi NC ITP n’abo bafashanya kunkorera ibindi bikorwa vyose vya NC ITP hamwe n’ibindi bikorwa biri ku rutonde rwa IFSP, HAVUYEMWO ivyo navuze hano.** |       |
|  |       |
| **Kwemera kurihira ukwiziganiriza kazoza/ Ikarata yo kwivurizako** |  |  |
|       | **(*intango)*** Naronse urwete rwa ***NC ITP rwemeza ko narishe***. Uru rwete rurabana ngukwishingira mu bigo vya Leta hamwe n’ivy’abikorera ivyabo nararusiguriwe kandi ndarutahura. |
|       | ***(intango)*** Amakuru ajanye n’ukwishingira y’umwana wanje ni mashasha kandi ni ay’ukuri. |
|       | ***(intango mu gihe bishoboka)*** Ndemera ko umwana wanje yatanze ubwishingizi agura n’ikarata yo kwivurizako mw’ishirahamwe ry’ubwishingizi ry’abikorera utwabo, ayo nayo ategerezwa kubiharura yisunze amategeko agenga amakarata yo kwivurizako, imbere y’uko umuntu ashobora kuronka inyungu zijanye n’iyo karata. |
| **Raba kimwe muri ibi bikurikira:** |
| [ ]  | Ndemerera umugambi NC ITP hamwe n’izego zayo zemewe na Leta kwishuza ibigo vyigenga vy’ubwishingizi canke vy’ubuvuzi amafaranga y’ibikorwa vyose vyakorewe umwana wanje nk’uko biri mu cegeranyo ca IFSP. Ndatanze uruhusha amakuru ajanye n’amagara cake yo kwa muganga akenewe kugira haboneke ubwishingizi. **— CANKE —** |
| [ ]  | Ndemerera NC ITP kandi ndatanga uruhusha kandi n’izego zayo zemewe na Leta kwishuza ibigo vyigenga vy’ubwishingizi canke vy’ubuvuzi amafaranga y’ibikorwa vyose vyakorewe umwana wanje nk’uko biri mu cegeranyo ca IFSP ***kiretse*** ibi bikurikira*(turagusavye uvyerekane)*  |
|       |  |       |
| Italiki hamwe n’umukono w’umuvyeyi/Uwusanzwe amwitaho |  | Italiki hamwe n’umukono w’umuvyeyi/Uwusanzwe amwitaho |
|       |  |       |
| Italiki hamwe n’umukono w’Umuhuzabikorwa wa Early Intervention Service(EISC) |  | Italiki hamwe n’umukono w’uwuserukira ikigo canke Uwagenywe |
|       |  |       |
| Italiki hamwe n’uwundi mukono ukenewe |  | Italiki hamwe n’uwundi mukono ukenewe |

|  |  |
| --- | --- |
| **Italiki isuzuma ryabereyeko**       |  |
|       |
| IGIHE C’ISUZUMA[ ]  Hagati mu mwaka [ ]  Umwaka uheze [ ]  Ikindi kiringo       | Italiki y’irindi suzuma rikurikira       |
| **Urwandiko rw’intangamarara** |
| **Igituma ha urwandiko rw’intangamarara:** urwandiko rw’intangamarara rutegerezwa kurungikirwa abavyeyi imisi cumi (10) imbere y’uko umugambi witaho abana batoyi muri Leta ya Carolina y’uburaruko(NC ITP) usaba canke uhakana gutanguza canke guhindura ibikorwa vyo ku rugero rwa mbere ku mwana wawe canke umuryango wawe. Urashobora kwemera ivyo bagusavye kugukorera ko babitangura mbere batarinze kurindira iyo misi cumi (10).**Ivyo bemera gukora:** gutanguza ibikorwa biri ku rutonde rwa IFSP vyumvikanyweko nk’uko biri mu kirangamisi c’ingene bizokorwa.**Imvo n’imvano yo gufata ingingo**: Inyuma yo kwegeranya no guca irya n’ino amakuru yose harimwo ayavuye mu muryango,imyitwarariko, Ibiza imbere y’ibindi hamwe n’amikoro, umurwi w’abahinga ba IFSP barikumwe n’umuryango hamwe n’abandi bashigikira barumvikana ingene ibikorwa vyambere vyotangura kugira ihangiro ryashinzwe rishikweko. |
| **Urwandiko rwerekana uburenganzira n’ingene umutekano w’umwana urindwa** |
|       | *(Mu ntango)* Narahawe urwete ruvuye mu mugambi ***NC Infant-Toddler Program Notice Child and Family Rights*** hamwe n’urwandiko rw’intangamarara. Ibi vyose bikavuga ingene ibikorwa vyo kurinda umutekano bisanzwe bihari, harimwo ido n’ido ry’ingene umuntu yiturara ubutungane iyo bishitse n’ikiringo bikorwamwo. Ubu burenganzira nabusiguriwe kandi nabutahuye. |
| **Uruhusha rw’abavyeyi rurekurira ibikorwa vyo ku rugero rwa mbere gutangura** |
| Mu gihe co gushiraho ikirangamisi c’ibikorwa IFSP twari kumwe. Ndemera ko uruhusha ndarutanze ku gushaka kwanje kandi ko rushobora guhagarikwa biciye mu nyandiko umwanya uwo ariwo wose. Ndemera ko nshobora gusaba ko igikorwa canke ibikorwa bikurwaho ntabangamiye ibindi bikorwa ivyo ari vyo vyose biri mu rwego rwa mbere. Ndemera kandi ko umwana wanje adashobora gukorerwa igikorwa na kimwe ca NC ITP kiri mu bivugwa mu kirangamisi IFSP kiretse jewe ntanze uruhusha rwanditse. |
| **Raba kimwe muri ibi bikurikira:** |
| [ ]  | **Ndemerera umugambi witaho abana “NC Infant-Toddler Program” hamwe n’abo bafashanya gukora ibikorwa vya NC ITP hamwe n’ibiri ku rutonde rwa IFSP.** |
| [ ]  | **Kubw’umwana n’umuryango wanje ndanse ko baronka: (Sigura)** |       |
| — **KANDI** — |       |
| **Ndemeye ko umugambi NC ITP n’abo bafashanya kunkorera ibindi bikorwa vyose vya NC ITP hamwe n’ibindi bikorwa biri ku rutonde rwa IFSP, HAVUYEMWO ivyo navuze hano.** |       |
|       |
| **Kwemera kurihira ukwiziganiriza kazoza** |  |  |
|       | **(*intango)*** Naronse urwete rwa ***NC ITP rwemeza ko narishe***. Uru rwete rurabana ngukwishingira mu bigo vya Leta hamwe n’ivy’abikorera ivyabo nararusiguriwe kandi ndarutahura. |
|       | ***(intango)*** Amakuru ajanye n’ukwishingira y’umwana wanje ni mashasha kandi ni ay’ukuri. |
|       | ***(intango mu gihe bishoboka)*** Ndemera ko umwana wanje yatanze ubwishingizi agura n’ikarata yo kwivurizako mw’ishirahamwe ry’ubwishingizi ry’abikorera utwabo, ayo nayo ategerezwa kubiharura yisunze amategeko agenga amakarata yo kwivurizako, imbere y’uko umuntu ashobora kuronka inyungu zijanye n’iyo karata. |
| **Raba kimwe muri ibi bikurikira:** |
| [ ]  | Ndemerera umugambi NC ITP hamwe n’izego zayo zemewe na Leta kwishuza ibigo vyigenga vy’ubwishingizi canke vy’ubuvuzi amafaranga y’ibikorwa vyose vyakorewe umwana wanje nk’uko biri mu cegeranyo ca IFSP. Ndatanze uruhusha amakuru ajanye n’amagara cake yo kwa muganga akenewe kugira haboneke ubwishingizi. **— CANKE —** |
| [ ]  | Ndemerera NC ITP kandi ndatanga uruhusha kandi n’izego zayo zemewe na Leta kwishuza ibigo vyigenga vy’ubwishingizi canke vy’ubuvuzi amafaranga y’ibikorwa vyose vyakorewe umwana wanje, kuri ico gikorwa cose gishasha ciyongereyeko canke congerewe incuro gikorwa, umwanya, ikiringo, canke umuvuduko w’ibikorwa vyibonekeje mu gihe c’inama y’isuzuma rya IFSP, ***kiretse*** ibi bikurikira*(turagusavye uvyerekane)* |
| **Incamake y’isuzumwa ku vyo umuryango wungutse** |
| [ ]  | Igice c’umwaka kirangiye, harabaye isuzumwa, harabaye ikiganiro cerekeye ubushakashatsi ku musaruro wibonekeje ku ruhande rw’umuryango. Nararonse akaryo ko kugira uruhara muri ubwo bushakashatsi ndishura ku bibazo nabajijwe. |
|       |  |       |
| Italiki hamwe n’umukono w’umuvyeyi/Uwusanzwe amwitaho |  | Italiki hamwe n’umukono w’umuvyeyi/Uwusanzwe amwitaho |
|       |  |       |
| Italiki hamwe n’umukono w’Umuhuzabikorwa wa Early Intervention Service(EISC) |  | Italiki hamwe n’umukono w’uwuserukira ikigo canke Uwagenywe |
|       |  |       |
| Italiki hamwe n’uwundi mukono ukenewe |  | Italiki hamwe n’uwundi mukono ukenewe |